

DODATEK č.....  
K PRACOVNÍ SMLOUVĚ

Smluvní strany:

1. **[název hostitelské organizace]**  
se sídlem [přesná adresa, vč. země],  
IČ: [•],  
zastoupená [jméno a příjmení], [funkce]

(dále jen **příjemce**) na straně jedné

a

2. Jméno (křestní jméno, příjmení): **[jméno a příjmení]**  
Místo původu: [přesná adresa trvalého bydliště - ulice, město, země]  
Datum narození: [•]  
Státní příslušnost: [•]  
Rodinný stav: [•], počet dětí: [•]

**Přímá vzdálenost** (vzdušnou čarou) mezi místem původu a prostorami  
příjemce: [•] km

AMENDMENT No.....  
TO THE EMPLOYMENT CONTRACT

The contracting parties:

1. **[název hostitelské organizace]**  
with its seat [přesná adresa, vč. země],  
ID No. [•],  
represented by [jméno a příjmení], [funkce]

(hereinafter referred to as the **beneficiary**) on one side

and

2. Name (first name, surname): **[jméno a příjmení]**,  
Location of origin: [přesná adresa trvalého bydliště - ulice, město, země]  
Date of birth: [•]  
Nationality: [•]  
Family status: [•], number of children: [•]

**Direct distance** (in a straight line) between the location of origin and  
the beneficiary's premises: [•] km

Dosud se nezúčastnil/a žádné sítě základní odborné přípravy Marie Curie

Previously has not participated in any Marie Curie Initial Training Network

V posledních třech letech před uzavřením pracovní smlouvy nepobýval/a nebo neuskutečňoval/a svou hlavní činnost na území České republiky po dobu delší než 12 měsíců

Within the last three years prior to execution of the employment contract has not resided or carried out his/her main activity for more than 12 months in the Czech Republic.

Instituce, která udělila vysokoškolský titul: [název], [přesná adresa jejího sídla, vč. země]

Institution awarding Master's degree: [název], [přesná adresa jejího sídla, vč. země]

Vysokoškolský titul byl udělen dne: [•]

Master's degree awarded on: [•]

(dále jen **výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy**) na straně druhé

(hereinafter referred to as the **early stage researcher**) on the other side

## Článek 1 Projekt

1. V souladu s Grantovou dohodou č. \_\_\_\_\_ včetně jejích Příloh (dále jen **grantová dohoda a Přílohy**) uzavřenou dne \_\_\_\_\_ mezi Výkonnou agenturou pro výzkum jednající v rámci pravomocí jí svěřených Komisí Evropských společenství (dále jen **Komise**) a [název koordinátora], se sídlem [přesný název sídla koordinátora, vč. země], se Evropská unie (dále jen **Společenství**) rozhodla udělit finanční příspěvek na realizaci projektu nazvaného \_\_\_\_\_ (dále jen **projekt**) v rámci 7. rámcového programu, SP3-Lidé.

2. Doba trvání projektu je \_\_\_\_\_ měsíců počínaje dnem \_\_\_\_\_.

3. První období projektu pro předkládání zpráv trvá od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_. Druhé období projektu pro předkládání zpráv trvá od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_.

## Article 1 Project

1. According to Grant Agreement No. \_\_\_\_\_ and its Annexes (hereinafter referred to as the **grant agreement** and the **Annexes**) concluded on \_\_\_\_\_ between the Research Executive Agency acting within the powers delegated by the Commission of the European Communities (hereinafter referred to as the **Commission**) and [název koordinátora], with its seat at [přesný název sídla koordinátora, vč. země], the European Union (hereinafter referred to as the **Community**) has decided to grant a financial contribution for the implementation of a project called \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the **project**) within the SP3-People 7th Framework Programme.

2. The duration of the project is \_\_\_\_\_ months commencing from \_\_\_\_\_.

3. The first reporting period is from \_\_\_\_\_ until \_\_\_\_\_. The second reporting period is from \_\_\_\_\_ until \_\_\_\_\_.

## Článek 2

### Činnosti v oblasti základní odborné přípravy

1. Příjemce a výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy uzavřeli pracovní smlouvu dne \_\_\_\_\_ (dále jen **pracovní smlouva**). V souladu s pracovní smlouvou bude výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy provádět činnosti v oblasti základní odborné přípravy v rámci projektu.
2. Smluvní strany chtějí v souladu s grantovou dohodou ještě více zpřesnit vztah založený pracovní smlouvou, a proto uzavírají tento dodatek k pracovní smlouvě (dále jen **dodatek**).
3. Konkrétní popis činností v oblasti základní odborné přípravy, včetně studia umožňujícího získat akademický titul „doktor“, bude upřesněn v **osobním plánu profesního rozvoje**.

Tento dokument sestaví výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy spolu s vědeckým pracovníkem pověřeným dohledem a bude vycházet z Přílohy I grantové dohody. Jakmile bude osobní plán profesního rozvoje dokončen, stane se nedílnou součástí pracovní smlouvy.

4. Místem, kde budou prováděny činnosti v oblasti základní odborné přípravy, je **[přesný název instituce a adresa místa]**.
5. Na činnosti v oblasti základní odborné přípravy prováděné v rámci projektu bude dohlížet a tyto činnosti bude podporovat pověřený vědecký pracovník **[jméno a příjmení]**.
6. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy je povinen

se věnovat činnostem v oblasti základní odborné přípravy na plný úvazek, ledaže existují řádně odůvodněné příčiny spojené s osobními nebo rodinnými okolnostmi. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy je povinen příjemce co nejdříve informovat o okolnostech, které pravděpodobně mohou mít vliv na provádění činností v oblasti základní odborné přípravy podle této

## Article 2

### Initial Training Activities

1. The beneficiary and the early stage researcher concluded the employment contract on \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the **employment contract**). According to the employment contract the early stage researcher will carry out the initial training activities within the project.
2. In accordance with the grant agreement, the contracting parties wish to further specify the relationship based on the employment contract and thus they hereby conclude this amendment to the employment contract (hereinafter referred to as the **amendment**).
3. The actual description of the initial training activities, including but not limited to Ph.D. registered studies, will be specified in the **Personal Career Development Plan**.

This document shall be established by the early stage researcher together with the scientist in charge and shall be based on Annex I to the grant agreement. Once completed, the Personal Career Development Plan will form an integral part of the employment contract.

4. The location where the initial training activities will take place is **[přesný název instituce a adresa místa]**.
5. The initial training activities carried out under the project will be supervised and supported by the scientist in charge **[jméno a příjmení]**.
6. The early stage researcher must devote **his/her** full-time efforts to the

initial training activities unless there are duly justified reasons connected to personal or family circumstances. The early stage researcher shall inform the beneficiary as soon as possible of any circumstances likely to have an effect on the performance of the initial training activities under the employment contract or the grant agreement (e.g. any significant modification relating to the

pracovní smlouvy nebo grantové dohody (např. jakákoliv významná změna týkající se osobního plánu profesního rozvoje a/nebo těhotenství nebo nemoc, která může mít přímý vliv na plnění pracovní smlouvy).

7. Příjemce je povinen zajistit prostředky, včetně infrastruktury, zařízení a výrobků, k provádění projektu v příslušných vědecko-technických oblastech a v případě potřeby poskytnout tyto prostředky výzkumnému pracovníkovi na počátku profesní dráhy.

8. Příjemce je povinen poskytnout výzkumnému pracovníkovi na počátku profesní dráhy přiměřenou pomoc při všech správních řízeních a procedurách vyžadovaných příslušnými orgány České republiky nebo jiné země, kde může výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy trávit služební pobyt.

9. Příjemce tímto prohlašuje, že se na výzkumného pracovníka na počátku profesní dráhy vztahuje systém sociálního zabezpečení a zdravotního pojištění platný pro zaměstnance v České republice a že výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy požívá stejné úrovně bezpečnosti a ochrany zdraví při práci jako mají místní výzkumní pracovníci příjemce v podobném postavení.

10. Není-li v pracovní smlouvě výslovně dohodnuto jinak, podléhá výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy vnitřním pravidlům a předpisům příjemce, zejména v otázkách mzdy, bezpečnosti práce a ochrany zdraví při práci, pracovní doby a dovolené za kalendářní rok. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy byl s vnitřními pravidly a předpisy příjemce seznámen. Podle vnitřních pravidel a předpisů příjemce má výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy nárok na dovolenou o výměře \_\_\_\_\_ týdnů za kalendářní rok. Podpůrní doba u nemocenského a nemocenské výzkumného pracovníka na počátku profesní dráhy jsou upraveny zákonem č. 187/2006 Sb., o nemocenském pojištění, v platném znění, a dalšími souvisejícími právními předpisy.

11. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy je při ukončení činnosti v oblasti základní odborné přípravy povinen vyplnit, podepsat a předat příjemci hodnotící dotazníky poskytnuté Komisí.

12. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy je dva roky po skončení projektu povinen vyplnit, podepsat a předat příjemci návazné dotazníky poskytnuté Komisí.

Personal Career Development Plan and/or a pregnancy or a sickness that may directly have an effect on implementation of the employment contract).

7. The beneficiary is obliged to provide the means, including the infrastructure, equipment and products, for implementing the project in the scientific and technical fields concerned and to make these means available to the early stage researcher, as necessary.

8. The beneficiary is obliged to provide reasonable assistance to the early stage researcher in all administrative procedures required by the relevant authorities of the Czech Republic or any other country where the early stage researcher may carry out a secondment period.

9. The beneficiary hereby declares that the early stage researcher is covered under the social security and health insurance scheme valid for the employees in the Czech Republic and that the early stage researcher enjoys the same standards of safety and occupational health as those awarded to the local researchers of the beneficiary holding a similar position.

10. The early stage researcher, unless expressly agreed otherwise in the employment contract, will be subject to the beneficiary's internal rules and regulations, particularly in respect to the salary, work safety and health protection, working hours and annual leave. The early stage researcher has been familiarised with the beneficiary's internal rules and regulations. According to the beneficiary's internal rules and regulations, the early stage researcher is entitled to the annual leave of \_\_\_\_\_ weeks per year. The sickness leave and the sickness allowance of the early stage researcher are regulated by Act No. 187/2006 Coll., on Sickness Insurance, as amended, and other related legal regulations.

11. The early stage researcher is obliged to complete, sign and transmit to the beneficiary the evaluation questionnaires, provided by the Commission, at the end of the initial training activities.

12. The early stage researcher is obliged to complete, sign and transmit to the beneficiary the follow-up questionnaires, provided by the Commission, two years after the end of the project.

13. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy je po dobu tří let po skončení projektu povinen informovat příjemce o jakékoliv změně svých kontaktních údajů.

14. Příjemce je dva roky po skončení projektu povinen kontaktovat výzkumného pracovníka na počátku profesní dráhy, aby jej vyzval k vyplnění

návazných dotazníků poskytnutých Komisí.

15. Příjemce je po dobu tří let po skončení projektu povinen zaznamenávat a aktualizovat kontaktní údaje výzkumného pracovníka na počátku profesní dráhy.

16. Příjemce je povinen na požádání předat Komisi výše uvedené vyplněné dotazníky a aktuální kontaktní údaje výzkumného pracovníka na počátku profesní dráhy.

17. Po dobu trvání pracovní smlouvy a v přiměřeném rozsahu i po jejím ukončení je výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy povinen poskytnout příjemci aktivní součinnost při plnění povinností příjemce podle grantové dohody, jejích Příloh a pracovní smlouvy.

18. Příjemce informoval výzkumného pracovníka na počátku profesní dráhy o existenci následující webové stránky: <http://cordis.europa.eu/fp7/people/>. Tato stránka obsahuje veškeré relevantní informace týkající se účasti výzkumného pracovníka na počátku profesní dráhy v projektu.

13. The early stage researcher is obliged to keep the beneficiary informed for three years following the end of the project of any change in his/her contact details.

14. The beneficiary is obliged to contact the early stage researcher two years after the end of the project in order to invite him/her to complete the

follow-up questionnaires, provided by the Commission.

15. The beneficiary is obliged to record and update, for at least three years after the end of the project, the contact details of the early stage researcher.

16. The beneficiary is obliged to transmit to the Commission the above mentioned completed questionnaires as well as the updated contact details of the early stage researcher upon request.

17. During the term of the employment contract and in reasonable extent also after its termination the early stage researcher is obliged to render active cooperation with the beneficiary in the fulfilling of the beneficiary's obligations according to the grant agreement, its Annexes and the employment contract.

18. The beneficiary has informed the early stage researcher about the existence of the following website: <http://cordis.europa.eu/fp7/people/>. The website contains all relevant information regarding the participation of the early stage researcher in the project.

### Článek 3 Příspěvky

1. Za činnosti v oblasti základní odborné přípravy uhradí příjemce výzkumnému pracovníkovi na počátku profesní dráhy čistou výši příspěvků podle grantové dohody, pokud byly ve výši uvedené v tomto dodatku naplánovány pro pracovníka na počátku profesní dráhy v rozpočtu projektu, který je součástí grantové dohody. Super hrubá měsíční výše příspěvků bude snížena o zákonné odvody, kterými jsou:

### Article 3 Allowances

1. The beneficiary will pay to the early stage researcher for the purpose of the initial training activities a net amount of allowances according to the grant agreement, provided that the allowances in the amount stipulated in the amendment have been planned for the early stage researcher in the project budget which forms a part of the grant agreement. The super-gross monthly amount of the allowances will be reduced by the following compulsory deductions:

- a) záloha na daň z příjmů fyzických osob ze závislé činnosti,
- b) pojistné na sociální zabezpečení,
- c) příspěvek na státní politiku zaměstnanosti a
- d) pojistné na všeobecné zdravotní pojištění.

2. Super hrubá výše příspěvků

(včetně zmíněných zákonných srážek) je stanovena následovně:

- a) \_\_\_\_\_ ve výši \_\_\_\_\_ Eur měsíčně;
- b) \_\_\_\_\_ ve výši \_\_\_\_\_ Eur měsíčně;
- c) \_\_\_\_\_ ve výši \_\_\_\_\_ Eur měsíčně;
- d) \_\_\_\_\_ ve výši \_\_\_\_\_ Eur měsíčně.

Celková super hrubá výše uvedených příspěvků za celou dobu trvání pracovní smlouvy činí \_\_\_\_\_ Eur.

3. Část příspěvků na životní náklady a na mobilitu v měsíční výši \_\_\_\_\_ Kč hrubého bude výzkumnému pracovníkovi na počátku profesní dráhy hrazena v obvyklém výplatním termínu stanoveném příjemcem za každý měsíc doby odborné přípravy. Příspěvek na dopravu bude v rám-

- a) an advance payment for the income tax,
- b) a social security contribution,
- c) a state employment policy contribution and
- d) a public health insurance contribution.

2. A super-gross amount of the allowances

(including the mentioned compulsory deductions) is stipulated as follows:

- a) a living allowance in the amount of EUR \_\_\_\_\_ per month;
- b) a mobility allowance in the amount of EUR \_\_\_\_\_ per month;
- c) a lump-sum travel allowance in the amount of EUR \_\_\_\_\_;
- d) a career exploratory allowance in the amount of EUR \_\_\_\_\_.

The total super-gross amount of the above mentioned allowances for the duration of the employment contract is \_\_\_\_\_ EUR.

3. A part of living and mobility allowances will be paid to the early stage researcher on the beneficiary's regular salary payment term referred to each month of the training period in monthly gross amount of CZK \_\_\_\_\_. The travel allowance will be paid on the first regular salary

ci doby odborné přípravy uhrazen v prvním obvyklém výplatním termínu příjemce. Příspěvek na kariéru bude v rámci doby odborné přípravy uhrazen v posledním obvyklém výplatním termínu příjemce, pokud se výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy bude věnovat činností v oblasti základní odborné přípravy alespoň jeden rok.

4. Veškeré platby podle této Dodatkové dohody budou hrazeny v českých korunách.

5. Na konci [druhého] období projektu pro předkládání zpráv se provede konečné vyúčtování příspěvků podle této Dodatkové dohody.

6. Celková čistá částka příspěvků, které mají být uhrazeny podle této pracovní smlouvy ve prospěch výzkumného pracovníka na počátku profesní dráhy, stanovená v Eurech bude převedena na koruny české aktuálním směnným kurzem platným ke dni \_\_\_\_\_.

Pro výpočet bude použit směnný kurz Kč/Euro uveřejněný Evropskou centrální bankou na adrese: <http://www.ecb.eu/stats/exchange/eurofxref/html/eurofxref-graph-czk.en.html>.

7. Pokud bude takto převedená celková čistá částka příspěvků (uvedená v korunách českých) vyšší než částka skutečně vyplacená příjemcem výzkumnému pracovníkovi na počátku profesní dráhy, obdrží výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy zbývající část plateb od příjemce bez zbytečného odkladu po konci [druhého] období projektu pro předkládání zpráv.

payment term of the beneficiary within the training period. The career exploratory allowance will be paid on the last regular salary payment term of the beneficiary within the training period, provided that the early stage researcher devoted herself to the initial training activities for at least one year.

4. All payments hereunder will be made in Czech Crowns.

5. At the end of the [second] reporting period of the project, the final settlement of the allowances hereunder shall be made.

6. The total net amount of the allowances to be paid under the employment contract in favor of the early stage researcher stipulated in Euro will be converted to Czech Crowns according the actual exchange rate valid as of \_\_\_\_\_.

For the calculation, a conversion rate CZK /EURO, published by the European Central Bank on the address <http://www.ecb.eu/stats/exchange/eurofxref/html/eurofxref-graph-czk.en.html>, will be used.

7. If the converted total net amount of the allowances (stipulated in Czech Crowns) is higher than the amount actually paid by the beneficiary to the early stage researcher, the early stage researcher will receive from the beneficiary the remaining part of the payments without undue delay after the [second] reporting period of the project.

## Článek 4

### Příspěvek na úhradu výdajů spojených s účastí

1. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy bude mít dále nárok na příspěvek na úhradu výdajů spojených s jeho zapojením do základní odborné přípravy v rámci projektu, a to až do výše \_\_\_\_\_ Eur měsíčně.

Opravný koeficient pro ČR (correction coefficient) se v případě příspěvku na úhradu výdajů spojených se zapojením stážisty do základní odborné přípravy neuplatní.

Výše příspěvku je odlišná pro „laboratory based research training project“ a „non laboratory based research training project“.

Každý projekt je třeba hodnotit individuálně.

Za „non laboratory based research training project“ se považuje pouze čistě teoretické studium, které probíhá například bez pomoci kancelářské techniky (počítače).

Veškeré ostatní projekty lze zařadit do kategorie „laboratory based research training project“. Těchto projektů tedy bude zřejmě většina.

## Article 4

### Contribution to the Participation Expenses

1. The early stage researcher will be further entitled to the contribution to cover the costs related to the involvement of the early stage researcher recruited for initial training under the project up to the amount of EUR \_\_\_\_\_ per month.

2. Příspěvek na úhradu výdajů spojených s účastí bude spravovat příjemce a bude použit na výdaje spojené s účastí výzkumného pracovníka na počátku profesní dráhy ve výzkumných činnostech a v činnostech v oblasti odborné přípravy v rámci projektu. Skutečná výše příspěvku bude stanovena na **základě skutečných výdajů**

(tj. v závislosti na skutečné výši výdajů, které výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy bude mít a které doloží).

2. The contribution to the participation expenses will be administered by the beneficiary and used for the expenses related to participation of the early stage researcher in the research and training activities of the project. The actual amount of the contribution will be stipulated on a **real cost basis**

(i.e. depending on the actual amount of expenses incurred and documented by the early stage researcher).

## Článek 5 Školné

Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy zapsaný ke studiu umožňujícímu mu získat doktorský titul je jakožto samoplátce povinen příjemci zaplatit školné ve výši \_\_\_\_\_ Kč za akademický rok \_\_\_\_\_. Náklady, které jsou školným kryty, budou zahrnuty do kategorie způsobilých nákladů ve **sloupci E** finančního příspěvku Společnosti.

## Article 5 Tuition Fee

The early stage researcher as a self-financing student registered for Ph.D. studies of the beneficiary is obliged to pay to the beneficiary the tuition fee in the amount of \_\_\_\_\_ CZK per the academic year \_\_\_\_\_. The costs covered by the tuition fee will be included in the category of eligible expenses under **column E** of the Community financial contribution.

## Článek 6 Ostatní finanční ujednání

Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy nesmí za činnosti vykonávané v rámci projektu pobírat jiné příjmy než ty, které jsou uvedeny v pracovní smlouvě.

## Article 6 Other Financial Arrangements

The early stage researcher is not allowed to receive, for the activities carried out within the project, other incomes than those stipulated by the employment contract.

## Článek 7 Důvěrnost

1. V průběhu projektu a **po dobu 5 let**

## Article 7 Confidentiality

1. During the project and for a **period of 5 years**



po jeho skončení se obě smluvní strany zavazují chránit důvěrnost jakéhokoliv dokumentu, informace, znalosti, nové znalosti (Guide to IPR [PDF] Verze: 2007-06-28, [http://cordis.europa.eu/fp7/find-doc\\_en.html](http://cordis.europa.eu/fp7/find-doc_en.html)) nebo jiného materiálu, které jim byly poskytnuty v souvislosti s prováděním projektu a které byly v souvislosti s prováděním projektu označeny jako důvěrné (dále jen **důvěrné informace**). V případě, že byly důvěrné informace poskytnuty ústně, musí být jejich důvěrný charakter potvrzen písemně stranou, která informace sdělila, a to do 15 dnů od jejich poskytnutí.

2. Povinnosti uvedené v tomto článku 7 se nepoužijí, pokud:

- a) se důvěrné informace stanou veřejně dostupnými jinak než porušením povinností zachovávat důvěrnost,
- b) strana, která informace sdělila, následně příjemce takových informací informuje o tom, že důvěrné informace již nejsou důvěrné,
- c) důvěrné informace jsou bez povinnosti zachovávat důvěrnost následně sděleny příjemci informací třetí stranou, která je právoplatně získala a nemá povinnost zachovávat důvěrnost,
- d) zveřejnění nebo sdělení důvěrných informací předvídají ustanovení grantové dohody,
- e) byly důvěrné informace nabyty příjemcem informací zcela nezávisle na zveřejnění takových informací stranou, která informace sdělila, nebo
- f) byly důvěrné informace známé příjemci informací již před jejich zveřejněním.

3. Smluvní strany se zavazují důvěrné informace použít pouze v souvislosti s prováděním projektu, pokud se nedohodnou jinak se stranou, která tyto informace sděluje.

after the completion of the project, the both parties undertake to preserve the confidentiality of any document information, knowledge, foreground (Guide to IPR [PDF] Version: 2007-06-28, [http://cordis.europa.eu/fp7/find-doc\\_en.html](http://cordis.europa.eu/fp7/find-doc_en.html)) or other material communicated to them in relation to the execution of the project, and which has been identified as confidential in relation to the execution of the project (hereinafter referred to as the **confidential information**). Where the confidential information was provided orally, its confidential character must be confirmed by the disclosing party in writing within 15 days thereafter.

2. The obligations stipulated in this Article 7 no longer apply where:

- a) the confidential information becomes publicly available by means other than a breach of confidentiality obligations;
- b) the disclosing party subsequently informs the recipient that the confidential information is no longer confidential;
- c) the confidential information is subsequently communicated to the recipient without any obligation of confidence by a third party who is in lawful possession thereof and under no obligation of confidentiality;
- d) the disclosure or communication of the confidential information is foreseen by the grant agreement;
- e) the confidential information, at any time, was developed by the recipient completely independently of any such disclosure by the disclosing party; or
- f) the confidential information was already known to the recipient prior to disclosure.

3. The parties undertake to use the confidential information only in relation to the execution of the project unless otherwise agreed with the disclosing party.

## Článek 8 Propagace

1. Obě smluvní strany po dobu trvání projektu přijmou příslušná opatření k tomu, aby upoutaly pozornost veřejnosti a sdělovacích prostředků na projekt a na síť základní odborné přípravy a zdůraznily finanční podporu Společenství. Nevyžaduje-li Komise něco jiného, musí jakákoliv propagace, včetně konference, semináře, jakékoliv informace či propagačního materiálu (např. brožury, prezentace) uvést, že je projekt financován z prostředků Společenství v rámci sedmého rámcového programu, a musí obsahovat znak Evropské unie. Z povinnosti použít znak Evropské unie v souvislosti s projektem nevyplývá právo na jeho výlučné užití. Za těchto podmínek jsou smluvní strany zproštěny povinnosti získat pro použití znaku v tomto případě předchozí svolení Komise.
2. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy je povinen poděkovat za podporu Společenství v rámci sítě základní odborné přípravy Marie Curie ve všech souvisejících publikacích nebo jiných sdělovacích prostředcích.
3. Jakákoliv propagace projektu, kterou smluvní strany učiní, musí uvádět, že odráží pouze názory autora a že Společenství není odpovědné za jakékoliv případné využití informací, které jsou v ní obsaženy.

## Článek 9 Práva duševního vlastnictví

1. Vlastníkem nových znalostí, které vzešly z práce na projektu provedené výzkumným pracovníkem na počátku profesní dráhy, bude příjemce. Příjemce bude nové znalosti a stávající znalosti, které vlastní, užívat v souladu s grantovou dohodou nebo takový způsob užití zajistí. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy uděluje příjemci souhlas, aby mohl právo výkonu majetkových práv k novým znalostem ve smyslu zákona č. 121/2000 Sb., autorského zákona, v platném znění, kdykoliv postoupit třetí osobě. Není-li zákonem stanoveno jinak, nemá výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy právo na jakoukoliv dodatečnou odměnu za nové znalosti kromě odměny uvedené v pracovní smlouvě.

## Article 8 Publicity

1. The both parties will, throughout the duration of the project, take appropriate measures to engage with the public and the media about for the project and the Networks for Initial Training (ITN) as well as to highlight the Community financial support. Unless the Commission requests otherwise, any publicity, including at a conference or seminar or any type of information or promotional material (e.g. brochure, presentation), must specify that the project has received research funding from the Community within the Seventh Framework Programme and display the European emblem. The obligation to use the European emblem in respect to the project implies no right of exclusive use. Under these conditions, the parties are not required to obtain prior permission from the Commission to use the emblem in this case.
2. The early stage researcher will acknowledge the support of the Community under a Marie Curie Initial Training Network in any related publications or other media.
3. Any publicity made by the parties in respect of the project must specify that it reflects only the author's views and that the Community is not liable for any use that may be made of the information contained therein.

## Article 9 Intellectual Property Rights

1. The beneficiary shall be the owner of the foreground resulting from the work on the project carried out by the early stage researcher. The beneficiary shall use or cause to be used the foreground and the background which it owns in accordance with the grant agreement. The early stage researcher grants to the beneficiary the consent to assign the right to exercise any of the property rights to the foreground in the sense of Act No. 121/2000 Coll., Copyright Act, as amended, to any third party. Unless otherwise stipulated by law, the early stage researcher is not entitled to any additional remuneration for the foreground except for the remuneration mentioned in the employment contract.

2. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy bude okamžitě písemně informovat příjemce o jakýchkoliv nových znalostech, které vznikly v rámci projektu.

3. Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy bezplatně požívá přístupová práva ke stávajícím znalostem i k novým znalostem, pokud jsou tyto stávající znalosti nebo nové znalosti třeba k činnostem v oblasti základní odborné přípravy.

4. Všechna šíření budou probíhat v souladu s grantovou dohodou. Především budou všechny publikace nebo jakákoliv jiná šíření nových znalostí obsahovat toto prohlášení, aby bylo zřejmé, že uvedené nové znalosti vznikly s finančním příspěvím Společenství: “Výzkum, který vedl k těmto výsledkům, získal finanční prostředky ze sedmého rámcového programu (FP7/2007-2013) Evropského společenství na základě grantové dohody č. \_\_\_\_\_”.

5. Poté, co byl příjemce požádán o udělení přístupových práv ke stávajícím znalostem či k novým znalostem, je příjemce povinen výzkumného pracovníka na počátku profesní dráhy co nejdříve informovat o jakémkoliv omezení, které by mohlo podstatně ovlivnit udělení přístupových práv. Veškeré žádosti o přístupová práva musí být písemné.

2. The early stage researcher shall immediately inform the beneficiary in writing of any foreground generated within the framework of the project.

3. The early stage researcher enjoys, on a royalty-free basis, access rights to the background and the foreground, if the background or the foreground is needed for the initial training activities.

4. Any dissemination activities will comply with the grant agreement. In particular, all publications or any other dissemination relating to foreground will include the following statement to indicate that said foreground was generated with the assistance of financial support of the Community: “The research leading to these results has received funding from the European Community’s Seventh Framework Programme (FP7/2007-2013) under grant agreement No. \_\_\_\_\_”.

5. The beneficiary, after having been required to grant access rights to the background or the foreground shall inform, as soon as possible, the early stage researcher of any restriction which might substantially affect the granting of access rights. All requests for access rights must be made in writing.

## Článek 10 Závěrečná ustanovení

1. Tento dodatek tvoří nedílnou součást pracovní smlouvy.

2. Příjemce je oprávněn ukončit pracovní smlouvu v souladu se zákonem č. 262/2006 Sb., zákoníkem práce, ve znění platných předpisů. Ukončení pracovní smlouvy nemá vliv na práva a povinnosti vyplývající z ustanovení článku 2 odstavců 11 – 17, článku 7 a článku 9 tohoto dodatku.

3. Jakékoliv pojmy použité, ale nedefinované v pracovní smlouvě, budou mít význam uvedený v grantové dohodě. Základní text grantové dohody a její přílohy I, II a III tvoří nedílnou součást této pracovní smlouvy. Příjemce předal jednu kopii základního textu grantové dohody a jejích příloh I, II a III výzkumnému pracovníkovi na počátku profesní dráhy.

## Article 10 Final Provisions

1. The amendment forms an integral part of the employment contract.

2. The beneficiary is entitled to terminate the employment contract in accordance with Act. No. 262/2006 Coll. Labour Code Termination of the employment contract shall not prejudice the rights and obligations deriving from the provisions of Article 2 paragraphs 11 - 17, Article 7 and Article 9 hereof.

3. Any terms used and not defined in the employment contract have the meaning assigned to them in the grant agreement. The core text of the grant agreement and its Annexes I, II and III forms an integral part of the employment contract. The beneficiary has provided the early stage researcher with one copy of the core text of the grant agreement and its Annexes I, II and III.

4. Tento dodatek se řídí právním řádem České republiky. Veškeré dodatky nebo změny pracovní smlouvy musí být učiněny písemně.

5. Tento dodatek je uzavřen ve dvou vyhotoveních v českém a anglickém jazyce. V případě jakýchkoliv rozporů mezi jazykovými verzemi, je rozhodující verze česká.

4. The amendment is governed by Czech law. Any amendments or modifications to the employment contract must be made in writing.

5. The amendment is executed in two counterparts in Czech and English languages. In case of any discrepancies between the language versions, the Czech version prevails.

V \_\_\_\_\_ dne/ In \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_

Příjemce/ Beneficiary

.....  
[název hostitelské organizace]  
[jméno a příjmení zástupce hostitelské organizace]

Výzkumný pracovník na počátku profesní dráhy/ Early stage researcher

.....  
[jméno příjmení]  
[funkce]/ [position of the signatory]